1959
Coordination (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 11e februari 1959 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende wijziging van artikel 4 van het ministerieel besluit van 23 januari 1953 tot regeling van de uitvoering van het koninklijk besluit nr 283 van 30 maart 1936 houdende reglementering van de afgifte van oorsprongattesten", heeft de 26e februari 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 11 février 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "portant modification de l'article 4 de l'arrêté ministériel du 23 janvier 1953 réglant l'exécution de l'arrêté royal n° 283 du 30 mars 1936 portant réglementation de la délivrance des certificats d'origine", a donné le 26 février 1959 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Overal in het ontwerp schrijve men de namen van de maanden en de woorden "koninklijk besluit" met een kleine letter in plaats van met een hoofdletter.

Het tweede lid van de aanhef dient te worden gelezen als volgt :

"Gelet op het ministerieel besluit van 23 januari 1953 tot regeling van de uitvoering van het koninklijk besluit nr 283 van 30 maart 1936 houdende reglementering van de afgifte van oorsprongattesten, inzonderheid op artikel 4;".

De considerans ware beter gesteld als volgt :

"Overwegende dat het past de afgifte van de oorsprongattesten met aanvullende waarborgen te omringen;".

Voorgesteld wordt, onder het enig artikel, de aldaar bedoelde tekst van artikel 4, b, in zijn geheel te hernemen, doch hem te stellen als volgt :

"<u>Enig artikel.-</u>

Artikel 4,b, van het ministerieel besluit van 23 januari 1953 wordt vervangen door hetgeen volgt :

"b. indien een tussenpersoon de uitvoerverrichting doet, de factuur opgemaakt door de voortbrenger, die hierop verklaart dat de goederen welke het voorwerp ervan zijn, werkelijk in zijn bedrijf zijn vervaardigd ".

Le projet appelle les observations suivantes :

Dans la version néerlandaise, les noms de mois et les mots "koninklijk besluit" devraient partout être écrits avec une minuscule.

L'alinéa 2 du préambule serait plus correctement libellé comme suit :

"Vu l'arrêté ministériel du 23 janvier 1953 réglant l'exécution de l'arrêté royal n° 283 du 30 mars 1936 portant réglementation de la délivrance des certificats d'origine, notamment l'article 4;".

Le considérant gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Considérant qu'il importe d'entourer la délivrance des certificats d'origine de garanties supplémentaires;".

Enfin, en ce qui concerne l'article unique, le Conseil d'Etat propose d'y reproduire le texte de l'article 4,b, de l'arrêté ministériel du 23 janvier 1953 en son entier et de le rédiger comme suit :

"Article unique.-

L'article 4, b, de l'arrêté ministériel du 23 janvier 1953 est remplacé par la disposition suivante :

"b. si l'opération d'exportation est faite par un intermédiaire, de la facture établie par le producteur qui y atteste que les marchandises qui font l'objet de celle-ci ont été réellement fabriquées dans ses établissements".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs:	A.VRANCKX,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	G.VAN BUNNEN, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	L.FREDERICQ, J.LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H.P.VERMEULEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté par M.P.VERMEULEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A.VRANCKX.